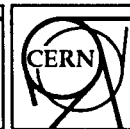
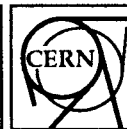
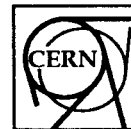




# bulletin



Week Monday 29 April

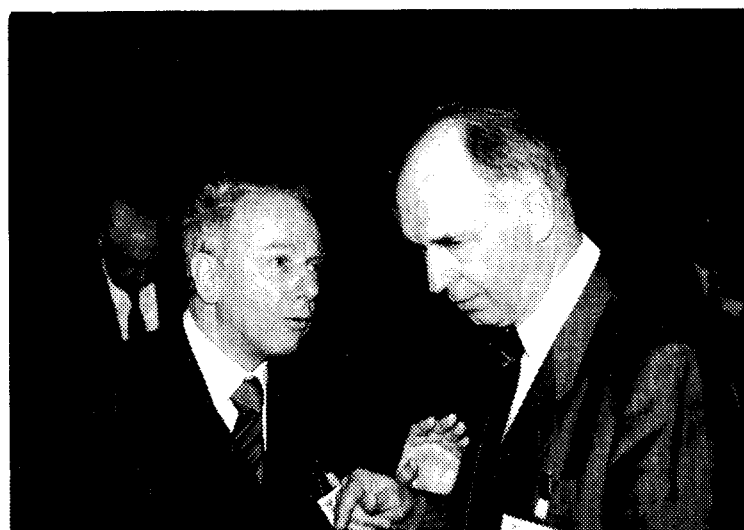
no 18/91

Semaine du lundi 29 avril

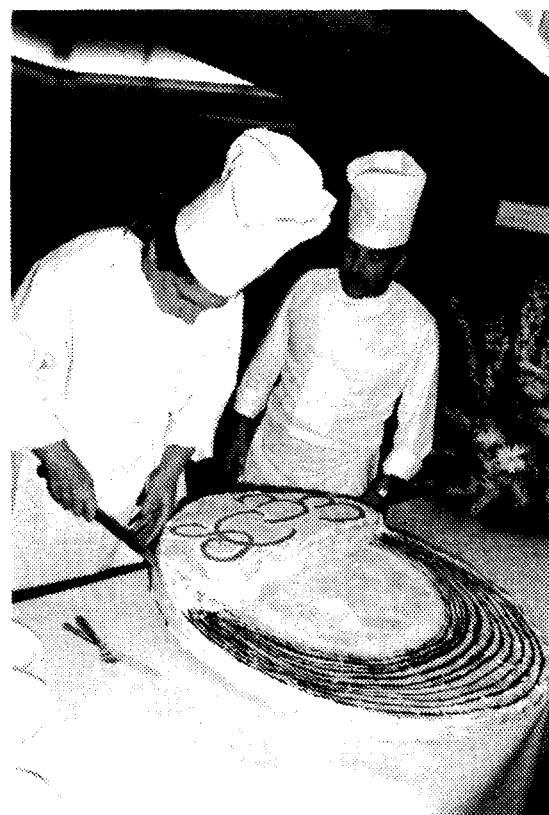
*SC – 33*  
*22.4.91*



~ *Interlude musical*



*G. Fidecaro, V. Soergel*



## COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

### COMITÉ DE CONCERTATION PERMANENT

Le Comité de concertation permanent a tenu le 10 avril 1991 une réunion extraordinaire au cours de laquelle il a discuté les sujets suivants:

Il a été indiqué qu'un projet de document est en cours d'élaboration pour la réunion de juin 1991 du Comité des finances concernant des propositions pour un système d'avancement au mérite, document qui sera discuté à une réunion spéciale du Comité de concertation permanent. Si les propositions en sont acceptées, les évaluations des performances correspondantes débiteront dans le courant de l'automne 1991. Les divisions ont été encouragées à procéder à des entretiens périodiques pendant l'actuel examen du personnel et des postes.

Les conditions appliquées par la banque présente sur le site suisse aux comptes qu'elle gère et aux opérations qu'elle effectue ont été discutées. Le chef de la Division des finances a présenté les résultats des négociations menées récemment avec ladite banque.

L'Association du personnel a demandé des informations concernant la rapide diminution de l'effectif prévue pour les années à venir. Il lui a été répondu que des discussions sur la planification des effectifs ont eu lieu entre le Directeur général et des chefs de division dans le but d'adapter l'effectif et le recrutement aux ressources disponibles, compte tenu de l'incidence sur le budget du personnel de l'alourdissement des charges sociales. L'Association du personnel a demandé à la Direction de maintenir la demande de relèvement des traitements qui faisait partie du 'paquet' de 1990.

La publication des avis de vacances internes et la tenue des comités de sélection interne ont été provisoirement interrompues parce qu'il en résultait des réductions de personnel inacceptables dans des secteurs d'activité clés. Le Comité de management doit examiner prochainement les mesures qui permettraient de corriger cette situation.

Le Comité a discuté la question du recrutement d'agents avec des contrats de durée déterminée pour des postes de durée indéterminée. A ce propos, l'Association du personnel a réclamé un document de la Direction sur la nouvelle politique appliquée à certaines catégories de personnel (par exemple les opérateurs), document devant être discuté à une réunion future du Comité.

## OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

### STANDING CONCERTATION COMMITTEE

There was a special meeting of the Standing Concertation Committee on 10 April 1991 at which the following topics were discussed.

It was reported that a draft document is being prepared for the June 1991 meeting of Finance Committee concerning proposals for a Merit-oriented advancement scheme, which will be discussed at a special meeting of the Standing Concertation Committee. If the proposals are accepted, the related performance appraisals will begin in Autumn 1991. Divisions have been encouraged to hold periodic interviews during the current staff survey.

The conditions applying to accounts held at – and transactions handled by – the bank on the Swiss site were discussed. The Leader of Finance Division reported on the outcome of recent negotiations with the bank.

The Staff Association asked for information on the rapid decrease of staff figures planned for the coming years. It was replied that discussions on manpower planning have taken place between the Director-General and Division Leaders in order to match the numbers of staff and recruits with the available resources, taking into account the effect on the personnel budget of increased social charges.

The Staff Association asked the Management to maintain the request for salary increases that were included in the 1990 package.

The publication of internal vacancy notices and the holding of internal selection committees have been temporarily interrupted because they were leading to unacceptable reductions of staff in key activities. The Management Board is to examine shortly how this situation can be rectified.

The Committee discussed the recruitment of staff on term contracts on posts of unlimited duration. In this context the Staff Association requested a Management document on the new policy used for some categories of staff (e.g. operators), to be discussed at a future meeting of the Committee.

The proposal from one Finance Committee delegate for the basis of indexation of pensions to be revised is to be discussed. Possible changes in the cost of purchasing added years of membership of the Pension Fund and in the transfer values, following modifications to the

La proposition d'un délégué du Comité des finances visant à revoir la base d'indexation des pensions fera l'objet d'une discussion. Il est prévu que la Direction, l'Administration de la Caisse de pensions et l'Association du personnel discutent prochainement de l'éventuelle modification, par suite de la modification de paramètres actuariels, du coût de rachat de périodes d'affiliation à la Caisse de pensions ainsi que des valeurs de transfert.

L'Association du personnel a proposé que soit actualisée l'indemnité kilométrique pour l'utilisation des véhicules privés, dont le montant n'a pas été modifié depuis 1975; cette question sera rediscutée à une réunion future du Comité.

La prochaine réunion ordinaire du Comité aura lieu le 23 avril 1991.

## CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA CAISSE DE PENSIONS

Le Conseil d'administration de la Caisse de pensions a tenu le 3 avril 1991 sa seizième séance.

Celle-ci a été consacrée pour l'essentiel à l'examen d'un premier projet partiel de rapport annuel 1990 de la Caisse. Une seconde réunion a été tenue le 24 avril pour conclure l'examen du projet de rapport, dont l'approbation devra avoir lieu lors de la réunion de mai. Le rapport annuel sera ensuite transmis au Comité des finances et au Conseil pour approbation lors de leur session de juin.

Par ailleurs, le Conseil d'administration a approuvé l'attribution d'un mandat de coordination dans le domaine immobilier. Il s'agit, dans les grandes lignes, d'assurer d'une part une consolidation comptable des différents biens immobiliers détenus par la Caisse et d'autre part des fonctions de coordination entre les différentes gestions locales.

En ce qui concerne la répartition des avoirs de la Caisse, il a fixé les nouvelles lignes directrices pour 1991. Celles-ci prévoient une augmentation de la proportion des fonds pouvant être investis en actions qui passe de 20 à 25 % et d'une diminution (de 10 à 5 %) de la part des fonds pouvant être investis dans les métaux précieux.

Un nouvel expert de la Commission de placement a été nommé en la personne de M. J.M. Charpin de la BNP (Paris).

Enfin, le Conseil d'administration a pris note avec regrets du décès de trois bénéficiaires, MM. G. Girel, A. Lundby et R.L. Marrer.

actuary's parameters, are to be discussed shortly between the Management, the Pension Fund Administration and the Staff Association.

The Staff Association made a proposal to up-date the kilometer allowance for the use of private vehicles, the value of which has not been changed since 1975; this point is to be re-discussed at a future meeting of the Committee.

The next regular meeting of the Committee will take place on 23 April 1991.

## GOVERNING BOARD OF THE PENSION FUND

The Governing Board of the Pension Fund held its sixteenth meeting on 3 April 1991.

The meeting was mainly devoted to the examination of the incomplete preliminary draft of the 1990 Annual Report of the Pension Fund. A further meeting was held on 24 April to complete examination of the draft report which is due to be approved at the May meeting. The Annual Report will then be submitted to the Finance Committee and the Council for approval at the June meetings.

In addition, the Governing Board approved an appointment by mandate for management services in real-estate matters. In general, its purpose is to strengthen accounting mechanisms for the Fund's various real-estate holdings and to provide co-ordination between the various local managers.

The Board also defined the new guidelines for asset allocation for the Pension Fund in 1991. These provide for an increase from 20% to 25% in the proportion of funds which can be invested in shares and a reduction (from 10% to 5%) in the funds which can be invested in precious metals.

A new expert, Mr J.M. Charpin of the BNP (Paris), was appointed to the Investment Committee.

Finally, the Governing Board noted, with regret, the death of three beneficiaries, Messrs G. Mirel, A. Lundby and R.L. Marrer.

## SEMINARS

## SEMINAIRES

---

### Thursday 2 May & Friday 3 May

#### SYMPOSIUM ON QUANTUM PHYSICS IN MEMORY OF JOHN STEWART BELL

All sessions will be held in the Auditorium

#### Thursday 2 May

- 11.00 – 11.15 *Welcome*  
11.15 – 12.30 *Experimental Tests of Bell Inequalities*  
A. ASPECT  
12.30 – 14.00 *Lunch*  
14.00 – 15.15 *Neutron Interferometry tests of Quantum Mechanics*  
H. RAUCH  
15.15 – 16.30 *Macroscopic Quantum Effects*  
A.J. LEGGETT  
16.30 – 17.00 *Coffee Break (Salle des Pas Perdus)*  
17.00 – 18.15 *John Bell and the Moral Aspects of Quantum Mechanics*  
K. GOTTFRIED  
18.15 – 18.30 *Videos*  
18.30 – 19.30 *Cocktails (Salle des Pas Perdus)*

#### Friday 3 May

- 09.30 – 10.45 *New Aspects of Bell's Theorem*  
A. SHIMONY  
10.45 – 11.15 *Coffee Break (Salle des Pas Perdus)*  
11.15 – 12.30 *Beyond Conventional Quantum Mechanics*  
G. GHIRARDI  
12.30 – 14.00 *Lunch*  
14.00 – 15.15 *Quantum Effects in Accelerator Physics*  
J. LEINAAS  
15.15 – 16.30 *The Breaking of Classical Symmetries by Quantum Mechanics*  
R. JACKIW

If you are interested in attending the Symposium,  
please send a note to Jeanne Rostant in the TH Division Secretariat (ROSTANT@CERNVM).

### Tuesday 30 April

#### SPECIAL PS SEMINAR

at 10.00 hrs – PS Auditorium  
bldg 6/024

*Posters and publications from the PS Division for the U.S. Particle Accelerator Conference (San Francisco, May 1991) will be displayed in the PS Auditorium from 10.00 hrs onwards. Where applicable, there will be the oral presentations of the relevant papers after 11.30 hrs.*

### Friday 3 May

#### COLLOQUIA ON EMERGING STANDARDS IN APPLICATIONS SOFTWARE

at 14.00 hrs – CN Auditorium  
bldg 31/3-005

#### Email and Directory standards overview

by Maria DIMOU / CERN-CN

*The CCITT and ISO standards for Electronic Mail (X.400) and Directory (X.500) will be presented. The talk will focus on the naming structure adopted by the standards, the current*

*development activities in this area, and the operational advantages and disadvantages for application managers and users. The implications for existing CERN systems such as EMDIR will be discussed.*

Organizer : G. Moorhead /2995/WGM@CERNVM

### Monday 6 May

#### AC SEMINAR

at 11.00 hrs – SL Auditorium  
Prévessin, Bldg 864, 1st floor

#### Introduction to beam instrumentation in circular accelerators

by Lucien VOS / CERN-SL

*The talk is intended as a guide for non-specialists. Many beam properties can be measured but only a limited sample will be presented: measurement of beam position, beam intensity, betatron tune, transverse beam size. The actual monitor will be described and some features of signal processing will be explained. Differences between proton and electron machines will be indicated where it is appropriate.*

## Mardi 7 mai

### PRESENTATION TECHNIQUE

09.30-12.00 h & 13.30-16.30 h – bât.17/1-007

*Philips SA, dpt Science et industrie présente une nouvelle famille d'analyseurs logiques.*

*Exposé: à 10.00 h, durée 1 heure, répété à 14.30 h*

Langue: français

Renseignements: M. Diraison / FI / 4585

## Tuesday 7 May

### CN PRESENTATION

at 10.00 hrs – CN Auditorium  
bldg 31/3-005

#### MIPS Computer Architectures

Willi HAAS, Ursula PHILIPP, & Gerard PAYOT / MIPS

*MIPS is a leading supplier of RISC technology for the computer systems and embedded control markets. The company licenses its RISC architecture, optimising compilers and system software to its semiconductor and systems partners worldwide. In addition, MIPS manufactures and markets a family of high performance computer systems that range from desktop workstations to deskside and data centre servers, sold through OEMs, VARs and systems integrators. MIPS will present its RISC computer architecture, a complete overview of its computer systems, and a brief preview of the future of its technology.*

- MIPS RISC Technology: RISC v. CISC, optimising compilers, operating systems.
- MIPS RISC Architectures: R3000 (CMOS), R6000 (ECL), R4000.
- Why do we need 64 bits? The true story.
- Advanced Computing Environment (ACE).
- MIPS Systems Overview: Desktop workstations, deskside servers, high-end data servers, application software (RISCware).

Organizer : C. Parkman / CN / pmn@cernvm

## Tuesday 7 May

### PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

#### Asymptotic properties of hadron matter in four-velocity space

by A. M. BALDIN / Joint Institute for Nuclear Research, Dubna


## Wednesday 8 May

### THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

LEP news: tough noodles ahead

by Alvaro DE RUJULA / CERN



**ENSEIGNEMENT TECHNIQUE**  
**TECHNICAL TRAINING**

44.60  
eductech@cernvm

## TECHNICAL SEMINAR

June 10 14 h.00 - 17 h.30

June 11 9 h.00 - 17 h.30

June 12 9 h.00 - 12 h.30

### INTRODUCTION TO COMPOSITE MATERIALS

by Michael G. Bader  
University of Surrey - UK  
Dpt of Materials Science & Eng.

This seminar is targetted at graduate standard scientists and engineers in the materials using industries but no prior knowledge of composite is assumed. It will run over three days, with four main sessions, in each of which two topics will be addressed. There will be ample provision for questions and discussion. Comprehensive notes will be provided to all participants.

The main emphasis will be on materials with polymeric matrices. Lectures topics are :

- Introduction - Basic concepts of composites.
- Reinforcements - Glass, carbon, aramid and ceramic fibres and particulates.
- Matrices - Thermosets and thermoplastics, polyester, epoxy, high-temperature resins.
- Mechanics of composites - rules of mixtures, stress transfer to fibres, stiffness, strength.
- Mechanical behaviour - Anisotropy, damage processes, damage tolerance.
- Processing & fabrication - review of the principal processes including prepreg, resin transfer, filament winding and pultrusion.
- Metal & ceramic matrix composites - a brief review of materials and applications.
- Principles of design and materials and process selection - a case-study led discussion.

**Dead-line for application : May 10, 1991**  
To be charged to the divisions : CHF 400.-

*Those who would like to apply should fill in the application form which has been published in the Technical Training brochure. Copies of this brochure may be obtained from the Divisional Secretariats and the Technical Training Secretariat.*

COURS ORACLE

6-7 juin 1991 - 9 h.00 à 17 h.30  
De SQL\*Forms v2.3 à v3

Ce cours est destiné aux utilisateurs expérimentés de SQL\*Forms version 2 et doit leur permettre de convertir leurs applications afin qu'elles deviennent compatibles avec SQL\*Forms v3 installé sur VAX/VMS.

Date-limite pour les inscriptions : 10 mai 1991  
Contribution financière des divisions : CHF 400,-

10 au 14 juin 1991 - 9 h.00 à 17 h.30  
SQL\*Forms 3

Ce cours s'adresse aux responsables d'applications ORACLE et couvre les fonctionnalités du générateur d'applications SQL\*Forms en version 3 disponible sur VAX/VMS. Il couvre les sujets suivants :

- description de l'outil et création d'une application.
- utilisation, touches de fonction, notion d'application, de bloc, de champs.
- synchronisation, cascades entre blocs, triggers versions 2 et 3.
- intégration et utilisation de PL/SQL.
- options d'exécution, documentation, debug, CRT.

Date-limite pour les inscriptions : 10 mai 1991  
Contribution financière des divisions : CHF 1000,-

RAPPEL

Il reste encore quelques places libres pour les séminaires suivants :

- **Traitement du signal**
  - **Outils mathématiques**  
27 au 31 mai
  - **Traitement du signal III**  
10 au 14 juin
- **Synthèse logique sur réseaux programmables**
  - 12-13-14 juin - 9 h.00 à 12 h.30
  - 19-20-21 juin - 9 h.00 à 12 h.30

Les personnes qui désirent s'inscrire doivent utiliser le bulletin d'inscription figurant dans la brochure de l'Enseignement Technique. Des brochures sont disponibles auprès des Secrétariats de division et de l'Enseignement Technique.

INFORMATIONS  
GENERALES  
GENERAL INFORMATION

TO ALL MEMBERS OF THE PERSONNEL  
Temporary employment

During the period mid-June to mid-September, there will be a limited number of vacancies for temporary employment at CERN (normally unskilled work of a routine nature) which will be made available to children of members of the personnel (that is, anyone with a contract with CERN). It should be noted that candidates must be aged between 18 and 24 inclusive. The duration of all appointments will be four weeks, the payment being SF 1226.- for this period. Each parent who is interested is asked to arrange for Personnel Division to

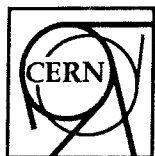
receive an application from the child in question. Application forms may be obtained from the Fellow and Associates Service (exclusively by using the slip below). **Please do not telephone.** Completed application forms must be returned to this Service by May 3 at the latest. The results of the selection are expected to be available by the end of May.

Fellows and Associates Service  
Personnel Division



Please send me an application form 'Temporary posts for children of members of the personnel'.

Name ..... Division .....



Pour les personnes intéressées par les problèmes de la communication dans le domaine scientifique, et tout particulièrement pour celles dont la profession est le journalisme, l'interprétation ou l'enseignement, le CERN organise des soirées d'information scientifique générale sous le titre :

# Les Sciences aujourd'hui

Ces rencontres seront animées par Rafel Carreras, responsable du programme d'Enseignement général au CERN, qui y commentera et expliquera un choix d'articles parus récemment dans des publications scientifiques et qui couvrent les sciences physiques et biologiques ainsi que certains aspects des relations science-société.

Une attention particulière sera portée au langage et aux notions utilisés afin que les explications et les commentaires soient accessibles aux personnes n'ayant pas de formation scientifique.

**Dates :** Les prochaines séances auront lieu :

mardi 7 mai  
mardi 4 juin

**Heure :** De 20 h précises à environ 22 h

**Lieu :** CERN, grand amphithéâtre, bâtiment principal, 1er étage

**Repas** Il est possible de prendre un repas avant la séance au restaurant situé au rez-de-chaussée du bâtiment principal

**Entrée libre :** Pour tous renseignements supplémentaires, s'adresser au Service des Médias du CERN, tél. 767 27 22

**RESTAURANTS**  
**LIMITED RESTAURANT SERVICE ON 1 MAY**

As Wednesday 1 May is a CERN holiday, the restaurants and cafétérias will be closed, except for a limited service at Restaurant No 1 (Coop, Building 501) from 07.00 to 22.00 hours (hot meals served from 11.30 to 14.00 hours and from 18.00 to 19.30 hours).

Restaurants Nos 2 (Migros) and 3 (Générale de Restauration) will be closed from Tuesday 30 April at 18.00 hours.

They will re-open at the usual time on Thursday 2 May.

Restaurant Liaison Service  
Tel. 4469

**PUBLICATION DU BULLETIN 19/91**

En raison du jour férié le 1er mai, le délai de remise des contributions pour le Bulletin 19/91, qui paraîtra le vendredi 3 mai, est avancé au *lundi 29 avril*.

Section des Publications / DG  
Tél. 3475

**TO STORES USERS**

The (illustrated) Stores Catalogue is now accessible in the form of an AppleShare file.

Macintosh users can find detailed instructions under 'Public Documents' on the AS Server in the Ethernet zone.

General information can be obtained from J. Romand (tel. 5992 CERNMAG@CERNVM).

Any suggestions or comments are welcome.

AS Division  
Logistics Group

**REINTEGRATION**  
**Sécurité sociale française (retraites)**

La prochaine permanence de la Sécurité sociale française aura lieu le

**jeudi 2 mai de 13h15 à 15h15**

**Salle de conférence PE 1, 1er étage, bât. 5**

Les personnes intéressées sont priées de prendre rendez-vous en téléphonant aux Affaires sociales (tél. 4201)

Affaires sociales  
Division du Personnel

**RESTAURANTS**  
**SERVICE RESTREINT DES RESTAURANTS**  
**LE 1er MAI**

Le mercredi 1er mai étant jour férié pour l'Organisation, les restaurants et cafétérias du CERN seront fermés, à l'exception d'un service restreint au Restaurant no 1 (Coop, bâtiment 501) de 07h00 à 22h00 (restauration chaude de 11h30 à 14h00 et de 18h00 à 19h30).

Les restaurants no 2 (Migros) et no 3 (Générale de Restauration) seront fermés le mardi 30 avril dès 18h00.

Leur réouverture aura lieu le jeudi 2 mai aux heures habituelles.

Service de Liaison des Restaurants  
Tél. 4469

**PUBLICATION OF BULLETIN 19/91**

Because of the holiday on 1 May, announcements for Weekly Bulletin 19/91, which will be published on 3 May, has been brought forward to *Monday 29 April*.

Publications Section / DG  
Tel. 3475

**AUX UTILISATEURS DES MAGASINS**

Le Catalogue Magasins (illustré) est maintenant disponible sous forme d'un fichier AppleShare.

Les utilisateurs Macintosh peuvent consulter le mode d'emploi sous 'Public Documents' du AS Server dans la zone Ethernet.

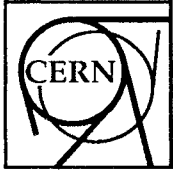
Pour toute information générale veuillez contacter J. Romand (tél. 5992 CERNMAG@CERNVM).

Toutes suggestions ou commentaires sont bienvenus.

Division AS  
Groupe Logistique



# Bulletin ASSOCIATION du PERSONNEL STAFF ASSOCIATION



Les informations paraissant dans la rubrique "Association du Personnel" sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du Personnel du CERN.

*The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.*

Siège: Genève, Suisse  
Seat: Geneva, Switzerland

STAFF\_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Tel. 2819/4224

## CONVOCATION

ASSEMBLEE GENERALE ORDINAIRE

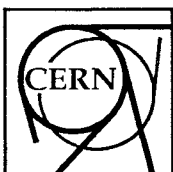
MARDI 7 MAI 1991, à 14h.00

AMPHITHEATRE DU BATIMENT PRINCIPAL

## ORDRE DU JOUR PROVISOIRE

1. Election du Président de séance.
2. Adoption de l'ordre du jour.
3. Approbation du procès-verbal de l'Assemblée générale du 26 avril 1990.  
Approbation du procès-verbal de l'Assemblée générale extraordinaire du 18 mai 1990.
4. Rapport d'activités du Conseil du Personnel 1990 / 1991.
5. Rapport d'activités du Comité exécutif 1990 / 1991.
6. Commissions paritaires statutaires / Comités mixtes.
7. Activités propres à l'Association du Personnel.
8. Rapport financier et des Vérificateurs aux comptes pour l'exercice 1990 / 1991 -  
Présentation du Projet de Budget 1991.
9. Approbation du taux de cotisation et du Budget pour 1991 / 1992.
10. Présentation de modification des Statuts de l'Association.
11. Elections pour l'exercice 1991 / 1992 :
  - des Scrutateurs de l'Association du Personnel
  - des Vérificateurs aux comptes de l'Association du Personnel.
12. Approbation des Collèges électoraux pour 1991 / 1992.
13. Divers.

# Bulletin ASSOCIATION du PERSONNEL STAFF ASSOCIATION



Les informations paraissant dans la rubrique "Association du Personnel" sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du Personnel du CERN.

*The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.*

Siège: Genève, Suisse  
Seat: Geneva, Switzerland

STAFF\_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Tel. 2819/4224

## NOTICE

### ORDINARY GENERAL MEETING

TUESDAY 7th MAY 1991, at 2 p.m.

MAIN AUDITORIUM

## DRAFT AGENDA

1. Election of the chairman of the meeting.
2. Approbation of the Agenda.
3. Approval of the draft minutes of the Ordinary General Meeting 26th April 1990.  
Approval of the draft minutes of the Extraordinary General Meeting 18th May 1990.
4. Report on the activities of the Staff Council 1990/1991.
5. Report on the activities of the Executive Committee 1990/1991.
6. Statutory Joint Committees / Mixed Committees.
7. Activities of the Secretariat.
8. Financial Report and Auditors' Report for 1990/1991.  
Draft Budget for 1991.
9. Approval of the subscription rate for 1991 / 1992.
10. Presentation of modifications to the Statutes of the Association.
11. Elections for 1991 / 1992 :
  - Staff Association Polling Officers.
  - Board of Staff Association Auditors.
12. Approval of the Electoral Colleges for 1991 / 1992.
13. Any Other Business.

ELECTION 1991-1992 DE MEMBRES A  
LA COMMISSION DU FONDS  
D'ENTRAIDE

Comme annoncé antérieurement, les scrutateurs ont procédé, dans les locaux de l'Association du Personnel le 25 avril 1991, à 9h.00, a u dépouillement en public du scrutin de l'élection de 3 membres à la Commission du Fonds d'Entraide.

Résultats :

Bulletins expédiés :	3492
Bulletins reçus :	1790
Bulletins blancs ou nuls :	43
Bulletins valides :	1747
BOISSON Michel :	790 (*)
BORDRY Frédéric :	519
DUTHION Bernard :	1029 (*)
LESTIENNE Chantal :	1246 (*)
MANN Jurgen :	755

(\*) élu

Conformément à l'Article 6.3 du Règlement général du Fonds d'Entraide, la Commission nommera parmi ses membres, à sa prochaine réunion, un Président, un Vice-Président, un Secrétaire et un Trésorier.

Les personnes qui désirent de plus amples informations sur le fonctionnement du Fonds d'Entraide, peuvent obtenir du Secrétariat de l'Association du Personnel des exemplaires (en français et en anglais) du Règlement du Fonds d'Entraide.

GROUPEMENT DES ANCIENS

La prochaine permanence du Groupement des Anciens du CERN se tiendra le :

MARDI 7 MAI 1991, de 14h.00 à 17h.00  
dans les locaux de l'Association du Personnel  
Bâtiment 64 - R002

ELECTION 1991-1992 OF MEMBERS TO  
THE BOARD OF THE MUTUAL AID  
FUND

As announced previously, votes for the election of three members to the Board of the Mutual Aid Fund were counted on Monday 22nd April 1991, at 9 a.m. on the premises of the Staff Association.

Result

Ballot papers dispatched :	3492
Ballot papers returned :	1790
Spoilt / void papers :	43
Valid papers :	1747
BOISSON Michel :	790 votes (*)
BORDRY Frédéric :	519 votes
DUTHION Bernard :	1029 votes (*)
LESTIENNE Chantal :	1246 votes (*)
MANN Jurgen :	755 votes

(\*) elected

Pursuant to Article 6.3 of the general Regulations of the Mutual Aid Fund, the Board will appoint, from among its members, a Chairman, a Vice Chairman, a Secretary and a Treasurer, at its next meeting.

Persons requiring further information on the running of the Mutual Aid Fund may obtain copies of the general Regulations (in English and French) from the Staff Association Secretariat.

# CLUBS

## CRICKET

The first match of the 1991 season will be held on **Sunday, 28 April starting at 13.30** prompt at the SPS Ground against the Geneva Sri Lankans. You are reminded that net practice has started, and will continue **every Thursday** at the SPS starting at **17.45**. Please contact any of the following for further details : V.Chohan (2719, 13+3175), C.Onions (5039) or B.Pattison (2923).

## VELO



Une météo plus fraîche pour ce samedi, mais rien ne nous arrête !

### Prochaines sorties

**Samedi 27 avril, à 14h.00**, à la Piscine de Ferney-Voltaire pour 43 kilomètres.

**Samedi 4 mai, à 14h.00**, à la Piscine de Ferney-Voltaire pour 47 kilomètres.

Et toujours pour vous renseigner :

- C. Boudineau, Tél. 5796
- N. Boimond, Tél. 4788

## YOGA

### ANNUAL GENERAL MEETING

**WEDNESDAY 8 MAY 1991, at 5 p.m.**  
Main Club Room on the 1st floor - Restaurant No.2

## MUSICLUB

**LUNDI 6 MAI 1991, à 20h.00**  
Amphithéâtre du Bâtiment Principal

**RECITAL de piano**

par

**Véronica KLECHTCHENKO**

avec la participation de

**Odel PRINCE**

Au programme : **BRAHMS**  
**CHOPIN**  
**SCHUMANN**

*Entrée libre - collecte*



## RUGBY

### Résultats

**Equipe I** bat Yverdon 22 à 6. Mi-temps, 12 à 0.  
Equipe remaniée depuis les matches aller.

Avec un pack plus lourd, les locaux ont imposé leur jeu sans toutefois à aller toujours au bout de leurs actions.

Les points : R.C. CERN, 4 essais - Belligoi (30 et 70ème).

A. Morand 45ème, Laffond 60ème, 2 pénalités  
Ducret (9ème et 38ème), 3 transformations. Doyle 70ème. Yverdon, 1 essai transformé 62ème.

**Equipe II** perd contre Zurich II 20 à 13.  
Manque de sérieux dans cette Equipe II.

### Prochains matches :

**Equipe I** à Berne, départ à 11h.30, du Café de la Douane.

**Cadets** : Tournoi international de Lyon avec l'Equipe Suisse. Départ le matin, à 7h.00, du Café de la Douane.

Esperet, Ducret, Walizer, Macca FFerri, Pidoux, Catalso.

FOOTING

21st Annual Relay Race around CERN

The date foreseen for this year's race is **Wednesday May 29th**, starting at **12.15 p.m.**  
Teams of 6 take part, distances 1000m, 800m (twice), 500m (twice) and 300m.  
Think about forming your team! Details will appear in a future Bulletin.

21ème Relais du CERN

La date prévue pour la Course Relais est le **mercredi 29 mai, départ à 12h 15.**  
Equipes de six personnes, distances 1000m, 800m (deux fois), 500m (deux fois) et 300m.  
Pensez à la formation de votre équipe.  
Les détails paraîtront dans un prochain Bulletin.

David Dallman/AS tél.3825, DALLMAN@CERNVM

COOPERATIVES

COOPIN (Bât. 563)

Information COOPIN par VM : NEWS ( COOPIN

**Nouveau** : Volta-Combi, aspirateur à accu, rechargeable pour le nettoyage rapide entre-deux, utilisable en tant qu'aspirateur-balai et à main.

**Nouveau** : l'épilateur rechargeable SATINELLE accu, d'autres modèles en stock

**Nouveau** : Braun Flex Control, pour un rasage parfait, la tête de coupe s'adapte automatiquement aux contours du visage, selon un angle optimal de coupe. Braun exact 5 universal, tondeuse à barbe à 5 positions.

A un prix intéressant, nous vous proposons des montres suisses "NIVADA", glace minéral, étanche 3 atm. bracelet plastic.

**Hifi** : FUNAI Vidéo cassette recorder VCR-8103, il dispose de deux têtes audio rotatives et rend ainsi possible un véritable enregistrement comparable à un CD.

Pour des enregistrements de haute qualité et caméscope, cassettes MAXELL HGX-GOLD 45, VHS-C présentation dans un coffret en trio.

INTERFON (Bât. 563)

Porte ouverte au magasin de Moëns, Route des Alpes, le **samedi 27 avril 1991**, de 10h.00 à 18h.00.

Sans obligation de votre part, nous vous accueillerons avec nos fournisseurs autour d'un buffet campagnard gratuit et nous vous ferons déguster des vins sélectionnés. Cette manifestation est une occasion pour nous d'être plus spécialement à l'écoute de vos souhaits.

Dans le Bulletin Hebdomadaire 17, du 22 avril nous avons mentionné les firmes participantes (RENAULT, VIDEO-MUSIC, KERAMBO, CHEVILLARD, GEDIMAT, PINAULT GEX-MATERIAUX, REMA, TOZZO, CITERNE SERVICE, POINT S PNEU 01).

INTERFON participera par des promotions et une information

- sur le solaire par H. Herz
- sur les assurances complémentaires maladie du CERN, du BIT, de l'UIT, de l'OMS par Mme S. Gauthier et Mr. P. Lestienne.

Une feuille récapitulative est à votre disposition au Secrétariat et au magasin.

Nous comptons sur votre présence et sur celle de vos collègues pour que cette manifestation soit une réussite.

CREDIT SOCIAL DES FONCTIONNAIRES

Prochaine permanence du Crédit Social des Fonctionnaires le **vendredi 26 avril 1991, de 14h.00 à 16h.00**, dans les locaux de l'Association du Personnel - Bât. 64-R002.  
Vous pouvez prendre rendez-vous en téléphonant au 2819.

# EXPOSITION DU JARDIN D'ENFANTS

du 29 avril au 5 mai 1991

## Hall du Bâtiment Principal

Au Jardin d'Enfants du CERN, nous avons de multiples activités: peinture, rythmique, musique, cuisine, jeux, poterie, etc....

Si vous désirez venir visiter notre école ou avoir des renseignements, téléphonez-nous au 3604 ou 2819.

- . 4 classes le matin: 8h.30 - 12h.30
- . 1 classe l'après-midi :13h.30-17h.30

Garderie:

- . Mardi, vendredi (13h.30 - 17h.30)

At the CERN Nursery School we have many activities : painting, rhythmic, music, cooking, games, pottery, etc...

If you wish to visit our School, or have more information, please call 3604 or 2819.

- . 4 morning classes: 8.30 - 12.30
- . 1 afternoon class: 13.30 - 17.30

Kindergarten :

- . Tuesday, Friday (13.30 - 17.30)

## INSCRIPTIONS AU JARDIN D'ENFANTS

JEUDI 16 et VENDREDI 17 MAI 1991, de 8h.30 à 10h.00

## INSCRIPTIONS AT THE NURSERY SCHOOL

THURSDAY 16 and FRIDAY 17 MAY 1991, from 8.30 to 10.00 a.m.

\*

\*\*\*

Restaurants

Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

Semaine du 29 au 3 mai

Restaurant Concessionnaire	no 1 COOP	no 2 Migros	no 3 Générale de Restauration
Bât. / bldg Site	501 Meyrin	504 Meyrin	866 Prévessin
Prix	a) 6.30 FS   b) 7.40 FS	a) 5.90 FS   b) 6.80 FS	a) 19.60 FF   b) 22.70 FF
Lundi Monday	a) Escalope de dinde cordon bleu Pommes mousseline Haricots verts  b) Sauté de porc au curry Riz Fruits en cocktail	a) Steak haché pur bœuf Pommes frites Salade verte de saison ou 1 légume à choix  b) Carré de porc rôti aux pommes Spaghetti au basilic Courgettes au naturel <i>CRUDITÉS, SALADES COMPOSÉES</i>	a) Rognon de porc à la bourguignone Jardinière de légumes  b) 1/2 coquelet à la campagnarde Haricots verts à l'ail Macaronis au gruyère <i>ENTRECÔTE OU FAUX-FILET</i>
Mardi Tuesday	a) Sauté d'agneau Jardinière de légumes Pommes boulangère  b) Rôti de veau Pommes en dés Carottes vichy	a) Fricassée de canard à l'orange - rigattoni Salade verte ou 1 légume du jour à choix  b) Cuisseau de veau rôti Pommes en dés rissolées Petits pois et carottes aux laitues <i>Chaque jour 1 MENU ALLÉGÉ</i>	a) Paleron de bœuf braisé Carottes vichy  b) Croustade de fruits de mer Riz safrané aux petits légumes Ratatouille <i>DARNE DE SAUMON À LA CIBOULETTE</i>
Mercredi Wednesday	<i>RESTAURANT FERMÉ 1<sup>ER</sup> MAI</i>		
Jeudi Thursday	a) Croustilles de merlan Pommes nature Cordiale de légumes  b) Émincé de bœuf aux champignons Riz blanc Salade verte	a) Sauté de porc chasseur Riz au safran Salade batavia et frisée ou courgette au naturel  b) Petite friture d'éperlans du lac sauce tartare Pommes à l'anglaise Gratin de choux-fleur <i>LÉGUMES CHAUDS À VOLONTÉ</i>	a) Langue de bœuf sauce orly Choux de Bruxelles  b) Côte de porc à la savoyarde Pommes frites Haricots beurre <i>ANDOUILLETTE DE TROYES 29.00 FF</i>
Vendredi Friday	a) Steak haché de bœuf Pommes frites Tomate grillée  b) Darnes de cabillaud Mousseline de céleri Tomate grillée	a) Piperade basquaise Jambon chaud, œufs brouillés à la crème Salade de cabus et batavia  b) Darnes de cabillaud à l'oseille Tagliatelle vertes Tomate étuvée <i>CHAQUE JOUR 1 SPÉCIALITÉ</i>	a) Filet de merlu blanc poché en julienne Pommes à l'anglaise  b) Escalope de volaille cordon bleu Courgettes à la vapeur Légumes verts de saison

Heures d'ouverture :

Restaurant no. 1

Lundi au vendredi :  
de 07h00 à 01h00  
Samedi et dimanche :  
1. Cafétéria  
de 07h00 à 23h00  
2. Restaurant  
de 11h30 à 14h00 et de  
18h00 à 19h30

Restaurant no. 2

Lundi au vendredi :  
de 06h30 à 20h30  
Samedi :  
de 11h00 à 14h00

Restaurant no. 3

Lundi au vendredi :  
de 07h00 à 09h00  
de 11h30 à 14h00

Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday
29.4	30.4	1.5	2.5	3.5
	10.00 PS SPECIAL PS SEMINAR PS Division posters and publications for the U.S. particle Accelerator Conference, San Francisco		11.00 A SYMPOSIUM ON QUANTUM PHYSICS IN MEMORY OF JOHN STEWART BELL	09.30 A SYMPOSIUM ON QUANTUM PHYSICS IN MEMORY OF JOHN STEWART BELL
				14.00 CN COLLOQUIA ON EMERGING STANDARDS IN APPLICATIONS SOFTWARE Email and directory standards overview by Maria DIMOU / CERN-CN
6.5	7.5	8.5	9.5	10.5
11.00 S AC SEMINAR Introduction to beam instrumentation in circular accelerators by Lucien VOS / CERN-SL	09.30 ➤ 10.00 CN PRESENTATION TECHNIQUE Philips SA, dpt Science et industrie présente une nouvelle famille d'analysesurs logiques bât. 17/1-007 CN PRESENTATION MIPS Computer Architectures W. HAAS, U. PHILIPP & G. PAYOT / MIPS 16.30 A PARTICLE PHYSICS SEMINAR Asymptotic properties of hadron matter in four-velocity space by A. M. BALDIN / Joint Institute for Nuclear Research, Dubna	14.00 Th THEORETICAL SEMINAR LEP news: tough noodles ahead by Alvaro DE RUJULA / CERN		
20.00 A LES SCIENCES AUJOURD'HUI par Rafel CARRERAS				

A

Auditorium / bldg 500  
Amphithéâtre / bât. 500

Th

Theory Conference Room / bldg 4  
Salle Théorie /bât. 4

AT

AT Auditorium / bldg 30, 7th floor  
Amphithéâtre AT / bât. 30, 7e étage

PS

PS Auditorium / bldg 6, 2.024  
Amphithéâtre PS / bât. 6, 2.024

C

Council Chamber / bldg 503  
Salle du Conseil / bât. 503

DG

6th Floor Conference Room, bldg 60  
Salle de conférence du 6e étage, bât. 60

CN

CN Auditorium – bldg 31/3-005  
Amphithéâtre CN – bât. 31/3-005

➤

place as indicated  
lieu selon indication

E

ECP Conference Room, bldg 13/2-005  
Salle de conférence ECP, bât. 13/2-005

S

SL Auditorium – Prévessin / bldg 864, 1st fl.  
Amphithéâtre SL – Prévessin / bât. 864, 1er ét.

Deadline for insertion : Tuesday 12.00 hrs  
Staff Association : bldg 64/R-002, tel. 2819  
Publications Section (DC) : bldg 50/1-030, tel. 3475  
e-mail : [weekly\\_bulletin@macmail  
staff.association@cern.ch](mailto:weekly_bulletin@macmail.staff.association@cern.ch)  
Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 h  
Association du Personnel : bât. 64/R-002, tél. 2819  
Section Publications (DC) : bât. 50/1-030, tel. 3475